Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 6:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I złożyli na ofiarę przy poświęceniu tego domu Bożego sto cielców, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a jako ofiarę za grzech\* za całego Izraela dwanaście kozłów, według liczby plemion Izraela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dla jej poświęcenia złożyli w ofierze sto cielców, dwieście baranów i czterysta jagniąt, a na ofiarę za grzech za całego Izraela dwanaście kozłów, według liczby plemion izraelskich. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I złożyli ofiary przy poświęcaniu tego domu Bożego: sto cielców, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a jako ofiarę za grzech za całego Izraela — dwanaście kozłów, według liczby pokoleń Izraela. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ofiarowali przy poświęcaniu onego domu Bożego, cielców sto, baranów dwieście, baranków cztery sta, i kozłów z kóz na ofiarę za grzech za wszystkiego Izraela, dwanaście, według liczby pokolenia Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I ofiarowali na poświęcenie domu Bożego cielców sto, baranów dwie ście, baranków czterzy sta, kozłów od kóz za grzech wszytkiego Izraela dwanaście, według liczby pokoleni Izraelskich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I na poświęcenie tego domu Bożego ofiarowali: sto cielców, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a jako ofiarę przebłagalną za całego Izraela - dwanaście kozłów według liczby pokoleń izraelskich. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I złożyli przy poświęceniu tego domu Bożego na ofiarę sto wołów, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a jako ofiarę za grzech za całego Izraela dwanaście kozłów, według liczby plemion izraelskich. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiarowali na poświęcenie tego domu Bożego: sto wołów, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a na ofiarę przebłagalną za grzech: dwanaście kozłów za całego Izraela, stosownie do liczby jego plemion. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przy poświęceniu domu Bożego złożyli ofiary ze stu cielców, dwustu baranów i czterystu jagniąt oraz dwunastu kozłów jako ofiarę przebłagalną za dwanaście plemion Izraela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ofiarowali oni na poświęcenie Domu Bożego sto cielców, dwieście baranów, czterysta jagniąt, ponadto jako ofiarę za grzechy całego Izraela dwanaście kozłów odpowiednio do liczby pokoleń izraelskich. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І принесли на відновлення божого дому сто телят, двісті баранів, чотириста ягнят, козлів з кіз за гріх за ввесь Ізраїль - дванадцять за числом племен Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A przy poświęceniu owego domu Boga ofiarowali sto cielców, dwieście baranów, czterysta jagniąt; nadto dwanaście kozłów z kóz na ofiarę zagrzeszną ofiarę za całego Israela, według liczby pokoleń israelskich. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I na uroczystość oddania do użytku tego domu Bożego złożyli sto byków, dwieście baranów, czterysta jagniąt, a jako dar ofiarny za grzech za całego Izraela dwanaście kozłów, według liczby plemion Izraela. |

1. 1) <x>30 16:15-16</x> [↑](#footnote-ref-2)